



# Artà

PREMSA  
CORNIA

ANY IV - NÚM. 26 - SEGONA ÈPOCA - PERIÒDIC INDEPENDENT D'INFORMACIÓ LOCAL - FEBRER, 1988

## CARNAVAL I CARNAVALADA

Ja s'acosta es Carnaval,  
aviat veurem els disfraços,  
uns, ben vestits de pallasos,  
i altres, que amb quatre pedaços  
se'n van a fer s'animal.

I xerrant d'animalades  
i per no quedar endarrere,  
els polítics de carrera  
s'ho han muntat de tal manera,  
que els han fetes ben sonades.

Tenia la il·lusió noble,  
aquesta bona gent d'Artà,  
que per anar a feinejar  
no importàs emigrar  
d'es seu entorn, d'es seu poble.

I esperant la bona nova  
tothom vivia feliç;  
tan sols mancava es permís  
per embellir el paradís  
que s'amaga a Sa Canova.

Una cosa feta amb eima  
i molt de coneixement,  
sense abusar d'es ciment,  
¿no agradaria a sa gent  
i a més, li daria feina?

I ara surt aquell grapat  
de savis ecologistes,  
manejats pes socialistes  
i falsos nacionalistes  
que els duen enganyats.

I tots, volen ficar vasa,  
no sé per quines raons,  
mos fan davallar es calçons,  
i prohibeixen, per collons,  
arreglar sa nostra casa.

I per aquesta vegada,  
ja sols mos toca callar,  
doncs si xerrassim més clar,  
mos durien a tancar;  
¡valenta carnavalada!



Carnestoltes. Ximbomba fosca dins qualque cervellet i cascavells per a la gent de bauxa i folgança. Menjau i beveu! Cantau! Mai el poble no és tan sincer com quan entona les glosades atrevides que un joglar en vena d'inspiració ha improvisat, xuclant l'ànima popular. L'Artà viu la bulla, les comèdies dels qui es disfressen tot l'any i donen broma damunt diaris i televisió. Tu, públic excels i cridaner, tens la veu i la paraula. Nosaltres sols reclamam un moment la teva atenció. El nostre missatge neix del poble i és per al poble. «Qui té sa coa de palla, aviat se l'encén». Salut per a tota la nostra gent!

Llama poderosamente la atención en los defensores a ultranza de lo que ellos llaman protección integral de Sa Canova, el como someten sus argumentos a un manipulado íntegro con tal que la noticia no llegue desnuda y veraz al público.

Vaya por delante y lo repetiremos hasta la saciedad nuestra creencia de que únicamente cuidándola con amor e interés del



Sa Canova está urbanizada. Panorama con farolas.

propietario se conserva actualmente la Naturaleza. En Artà tenemos numerosas pruebas de ello y nos causa risa que quienes no supieron controlar el fuego de Aubarca para que la destruyera como asimismo a Es Caló, promuevan ahora un mes de la Natura a la Península de Llevant. Bien.

Vayamos a la desinformación. En las continuadas salidas en los medios de comunicación del Alcalde de Artà, jamás informó completamente. Jamás dijo que Sa Canova era una urbanización comenzada en tiempos de la alcaldía de su padre que la impulsó con vehemencia, en la que ya hay viviendas construidas, las calles asfaltadas, las conducciones eléctricas y telefó-

nicas preparadas y de lo que se trataba ahora era disminuir aquella macro-urbanización, y adecuarla al tiempo actual, de construir respetando. Y sobre todo debió decir que él, en el programa electoral que le llevó a la alcaldía, propugnaba la urbanización, en estas condiciones.

Y así todos.

Damián Ramis en un artículo en Brisas, soslaya la cuestión. Nos presenta una Canova virgen manipulada. A los talayots Sr. Ramis no llegaba ni la macro-urbanización cuanto menos la ideal de ahora que se va a emprender. Y al Sr. Jurado tenemos que tranquilizarle respecto a sus orquídeas. Ni se van a enterar. Las orquídeas seguirán siendo la maravilla que son en la franja arenosa y en «els sementers» de Sa Canova. Además en toda la falda del Parral y de Ferrutx, en los aledaños de Sa Cova d'Es Nenets, hay millones de ejemplares de la orquídea «Beiera». Ver ejemplar n.º 3 de «Sa Comare Beneta» de fecha, Mayo de 1982.

Informar señores. Decir la verdad. Sa Canova está urbanizada. De lo que se trata es de reducirla a unas dimensiones normales. En un habitat apetecible huyendo de modelos como Cala Millor o Sa Coma.

De otra manera se destruirá. No tendrá protectores, la quemarán como han hecho con el 80% de nuestros bosques y las actuales autoridades, o no quieren o no saben preservar nuestra floresta. A Sa Canova Virgen con sus talayots que la dejen en paz. Que no lancen sobre ella a los curiosos domingueros que llenarán aquellos parajes de plástico y basura.

A Sa Canova urbanizada, mimadla. Limpiar el monte bajo. Ni una construc-



Sa Canova urbanizada. Troneras concluidas con conducciones para electricidad y teléfono.

ción sobre los pinos. Controlar la población. Y aquello será un vergel.

De lo contrario, sin duda, un espacio carbonizado, un panorama siniestro, carente de vida, sin ramas tupidas donde anidar los pájaros.

El panorama que parece ser ansian los desinformadores.



Ophrys apifera Huds. Apífera perquè se sembla a una abella. A Mallorca li dicen Beiera. Es una de les més belles. No és molt abundant.

«Comare Beneta». Maig 1982 TRESCAIRES

## Artà

Redacció: JOAN ESCANELLAS LLINÀS  
ARTURO POMAR THOMÁS  
JOSÉ MISLATA CUELLAR

Col·laboradors: LAU  
JOSEP MELIÀ  
BONET DE SES PIPES  
SANTIAGO PERELLÓ  
MIQUEL BOTA TOTXÓ  
BERNAT CIFRE  
MIQUEL MOREY LLITERAS  
ANTONIO GINARD CANTÓ

Maquetatge i dibuix: ARPO  
JOSEP FORTEZA HIDALGO  
JOAN ESCANELLAS GENOVART  
CATALINA JUAN BRUNET

Fotògraf: JULIO INFANTE NAVARRO  
Repartidor: JOAN BUJOSA TOUS

Coordinació: ARTURO POMAR THOMÁS  
SERAFÍ GUISCAFRE GENOVART

IMPRESA POLITÈCNICA  
Troncoso, 3 - Tel. 71 26 60  
07001 Palma de Mallorca

Dipòsit Legal  
P.M. 203-1983



# COMÈDIA BUFA

## El nomenament d'administrador de la Residència

### ANTECEDENTS

En comissió informativa se rebutjà la continuïtat d'En Niu com a administrador retribuït de la Residència, pels tres partits de l'oposició.

En el plenari, un dels punts «irrenunciabls» del batle, que amenaçà amb la seva dimissió si no s'aconseguia, era el nomenament d'administrador a càrrec del propi batle. Com és sabut, se denegà aquesta petició i se facultà el Patronat per a designar aquest Administrador.

### ACTE I

El Patronat reunint el dia 28 de gener va tractar aquest assumpte.

Un membre del Patronat va proposar En Niu. El membre del Patronat proper al P.S.O.E. va proposar (Rosa Arrom) l'alternativa sempre partint de cobrar 30.000 Pts. mensuals.

Mentrestant, i aquí vé lo increíble, un altre membre del Patronat es va oferir per exercir aquest càrrec sense cobrar res i va manifestar que si, pel motiu d'ocupar una funció política sel considerava incompatible, tenia una altra persona que l'ocuparia, naturalment sense cobrar cap cèntim.

Posat a votació fou elegit per aquest destí En Niu que ha de cobrar i se rebutja es qui volia fer-ho gratuïtament.

### PER SENTIT COMÚ:

1.<sup>er</sup> El Patronat n'havia d'haver triat un que ho fes «gratis et amore» perquè aquesta havia estat l'opinió majoritaria dels partits en reunió.

2.<sup>on</sup> Molt desafortunada l'elecció del Patronat al elegir a una persona que havia estat rebutjada pels partits de l'oposició que re-

### ACTE II

presentaven a vuit regidors elegits democràticament. I a més de imposar-lo senyalar-li un sou.

3.<sup>er</sup> Que amb aquesta lamentable decisió s'ha demostrat que el Patronat li importa poc defensar els doblers del Poble lo que constitueix un vertader malgastament. «Despilfarro» en castellà.

4.<sup>o</sup> Amb quins arguments el Patronat pot demenar l'aportació econòmica o material al poble, si ell i els seus membres que despreciaren la majoria, demostren que no saben defensar l'economia de l'entitat?

5.<sup>o</sup> I quina força moral pot argüir el Patronat, si les decisions de la majoria municipal les se passen pel forro de les seves capritxades?

### PER EL QUE:

Es fa necessari que cada membre del Patronat raoni be el disbarat que han comes i es plantejin la dimissió. Han anat contra la majoria del poble. No sou demòcratas. Dimitiu!

### ACTE IV

R. T.



Comèdia Bufa a Sa Residència.



## ARTANENCs

# fora d'ARTÀ





NCF

Nom: Catalina Pascual Masanet.

Malnom: Patrona.

Edat: 88 anys.

Ocupació: Pensionista.

Altres dedicacions: ninguna.

Adreça: Molineros, 31 y Pza. Reyna, 13, 2.<sup>o</sup>

Casat amb: Vda. de Pedro Esteva Mestre «Frare».

Filla: Antònia, 1 neta i 2 renetas.

Nom: Antònia Esteva Pascual.

Malnom: Patrona.

Edat: 68 anys.

Ocupació: Sus labores.

Adreça: Pza. Reyna, 13, 2.<sup>o</sup>

Casat amb: Juan Fullana Ballester.

Fills: 1 filla i 2 netas.

Na Catalina Pascual i n'Antònia Esteva Pascual són mare i filla, altre temps molt populars al nostre poble. Potser que els més joves no les recordin com tampoc el cafè de can Pere Frare l'espòs de na Catalina, germà de mestre Amadeo a la volta pare d'en Tomeu. Tenia el cafè on avui es can Mayol a la cantonada de la plaça Nova just enfront de can Quintín. Allà si reunien tots els afeccionats a les bicicletes per honorar el seu déu suprem: en Tomeu Flaquer, el corredor artanenc que tan alt va brillar en el ciclisme espanyol.

N'Antònia té a més de la filla una neta i dues renetes que li alegren el pas per la tercera edat. Recorda aquell temps de la post-guerra amb vertadera nostàlgia i no para de contar anècdotes i succeïts que algun dia haurem de enregistrar per oferir-les-vos.

**Ferreteria**  
**Pascual**

Calle Cardenal Despuig, 12  
Teléfono 56 23 92  
ARTÀ - Mallorca

**Ferreteria SAN LORENZO**

Calle Mosén Galmés, 37  
Teléfono 56 96 50  
SAN LORENZO - Mallorca

HERRAMIENTAS PARA LA CONSTRUCCIÓN  
PINTURAS • BRICOLAGE  
SERVICIO DE ALQUILER  
HORMIGONERAS - COMPRESORES  
GENERADORES - MONTACARGAS  
M. DISCO - ETC.



## CASOS Y COSAS DEL COMISARIO CASTELL

por ARPO

—¿De dónde vienes Boira? —cuando te busco nunca te encuentro.

—¡Caray comisario!... tampoco hay motivo para ponerse así. Sencillamente vengo de cambiarle el agua al «canario».

—O sea, de mear.

—Sí, señor comisario, de mear, si así lo prefiere el señor comisario.

—Basta ya de flema inglesa y presta mucha atención al siguiente comunicado. Es de la Comisaría Central:

A una súbdita alemana que se hospeda por unos días en un hotel de Sa Colònia de Sant Pere, le ha desaparecido un broche de platino con incrustaciones de brillantes valorado en una inmensa fortuna. Dicha señora cuyo nombre silenciaremos por viajar de riguroso incógnito, ofrece una bonita recompensa de diez mil marcos por la recuperación de tan importante joya.

—¿Qué te parece Boira?... Esta puede ser nuestra gran oportunidad para demostrar a la sociedad lo que valemos como policías, pues no cabe duda de que se trata de un caso muy interesante.

—¡Hombre!... Interesante a simple vista si lo és, sin embargo lo que me parece una pijada como una casa, es lo de la recompensa.

—¡Una pijada! dices... —La verdad Boira no te comprendo.

—Pues la cosa es muy simple: Ya me dirá usted de resolver el caso, que putas haremos con diez mil «marcos» si en la comisaría sólo hay tres ventanas mal contadas...

—No tens remei Boira, no tens remei.

## SHOW DE SA CANOVA

**SHOW DE SA CANOVA.** Y es que el «show» montado en torno a Sa Canova de Artá no ha tenido desperdicio. Por una parte las presiones de los intereses creados y por otra el empecinamiento en querer proteger una urbanización... ¡con 17 transformadores y 40 kms. de tuberías instaladas, etc.!

**SOLUCION INTERMEDIA.** ¿Es que no se podría proteger la mayoría del extenso paisaje de Sa Canova, respetando en lo posible las iniciativas aprobadas y ajustadas a derecho?

**MAQUIAVELO.** No me vale el argumento de... «PROTEGER POR ENCIMA DE TODO, INCLUYENDO DERECHOS ADQUIRIDOS». Me recuerda lo de «el fin justifica los medios... Mejor sería PROTEGER DESDE UN ESTADO DE DERECHO CON DISPOSICIONES Y DETERMINACIONES AJUSTADAS A DERECHO.

**SUBASTA INSOLITA.** ¡1.500!, ¡2.000!, ¡3.000!, ¡20.000!, ¡25.000! habitantes... ¿Quién da más? ¿Qué base jurídica y urbanística tenían cada uno de estos números propuestos? ¿A qué jugaban nuestros parlamentarios? El máximo respeto a nuestra Cámara no está reñido con la crítica constructiva. Por favor, que no se repita.

**INDEMNIZACIONES.** Si existen núcleos urbanos con derechos adquiridos en área a proteger (similar a Sa Canova), lo acertado sería respetar las aprobaciones ajustadas a derecho, o, en su caso, indemnizar y proteger el resto.

**ESTADO DE DERECHO.** No existe ninguna justificación válida para atentar contra el Ordenamiento Jurídico vigente. Los derechos legalmente adquiridos deben indemnizarse y para ello realizar las consignaciones pertinentes en los Presupuestos Generales. Lo contrario sería AVASALLAMIENTO INCONSTITUCIONAL.



Deporte de verano en Sa Canova.

**REGLAMENTO DE LA CAMARA.** El «GOVERN» debe recordar que el Art.º 126 del Reglamento de Planeamiento dispone que el Gobierno manifestará su conformidad o no a la tramitación del Proyecto de Ley, por si implicara aumento de créditos. En este sentido el Gobierno puede negar expresamente su conformidad a la tramitación.

B. D.



Confección Caballero y Cadete - Decoración - Tejidos  
Géneros para el Hogar - Suministros Textiles Hostelería

**COTEX**  
LUIS FERRER SUREDA

C/. Ciutat, 39 - Tel. 56 22 37 - ARTA (MALLORCA)



# GLOSES IL·LUSTRADES

D'EN TONI BUTLER

Al-leluia! podem dir;  
sa batalla s'ha guanyada:  
Sa Canova urbanitzada  
tendrem el cap i a la fi.  
A es barbuts de per aquí  
les ha sortit espollada.

A voltros, ecologistes:  
heu estat de mala pata,  
ha sortit per sa culata  
es tir, i són coses tristes;  
si vivim tots d'es turistes,  
per qué donau tanta «lata»?

Si pensassiu en demà...  
tenir feina és cosa bona.  
No deixar urbanitzar  
es qui vos senti d'Artà  
no caiguen baix de sa trona.

Ja pareixia un infern:  
uns que sí, altres que no.  
Ja basta de fer es colló.  
Mos ha ajudat es Govern.  
Si qualcú te fluix un pern,  
que procuri estrènyer-lo.

De «quadros» i de pancartes  
en podeu fer cada dia;  
no mos fan por, ni mania.  
Voltros heu perdut ses cartes,  
GOB, a veure si descartes  
sent covart sa valentia.

A mi m'agrada Sa Natura  
si a nigú se perjudica;  
es vostre grup sols predica,  
però es mal veig que no cura;  
quan hi ha foc no procura  
apagar-lo, domés critica.

He sentit aquest pintor  
que a ser popular s'empenya;  
jo li donaria llenya.  
M'has fet pena, Barceló.  
Qui té educació,  
mai pot dir que això l'empenya.

Ja veis quin vocabulari!  
Si trobau que això és cultura!  
Que estimava sa natura  
supòs que és imaginari;  
es mal que ha fet el repari  
i parli amb més dolçura.

## SA CANOVA D'ARTÀ



Es nostre batle ha dit  
que es poble no ho necessita;  
es que qualcú s'aprofita,  
tot li donen per escrit  
qui comanda en es partit.  
Ell, a llegir se limita.

És una cosa molt rara,  
i jo vos diré es motiu:  
En Brante és fill adoptiu  
d'Artà, fet per son pare  
d'es Batle que tenim ara  
i això no és comprensiu.

En el nostro Ajuntament  
es títol se li donà.  
I es poble el va acceptar  
en mostra d'agraïment.  
Ja ho veis ara és diferent:  
es fill al revés ho fa.

Si tu obris ets ulls,  
veuries sa cosa clara.  
Rectificar pots, encara  
i deixar anar ets embulls.  
Es GOB totsol faci es trulls  
que mostri d'un pic sa cara.

Mig espantat jo estic  
de ses declaracions.  
Ell s'ha fet il·lusions  
de sa llatra i punt antic.  
De cap manera m'explic  
que d'això es treguin milions.

Tot artanenc no aprova  
lo que estava susceïnt;  
ara ja serà distint:  
acabaran Sa Canova;  
ja m'he esmolat sa garrova  
som arribat a s'esprint.

Mirau d'esflorar es terrossos  
d'aquets temes que he tocats;  
jamai sereu perdonats  
si an es lleu hi trobau ossos.  
**SI VOLTROS LOS TENIU GROSSOS,  
ARTÀ LOS TÉ BEN POSATS.**

TONI BUTLER

Febrer de 1988

NUEVO  
MODELO  
A - X



## TALLERES MIGUEL MOREY

AVDA. FERROCARRIL, 5 - TELF. 56 21 20 - ARTÀ  
NUEVO SERVICIO OFICIAL CITROËN

Ahora financie su nuevo vehículo o furgoneta CITROËN al 5%  
VENGA A VERNOS Y SOLICITE INFORMACIÓN

# Sa Colònia de Sant Pere



Desde la anterior cròniquilla de la Colonia, han ocurrido los acontecimientos normales de la época de fiestas de Navidad, Año Nuevo y Reyes.

Describiéndolas por orden cronológico, las primeras actividades nos llegaron el 24 de Diciembre con la Misa del Gallo, que se celebró algo más temprano que otros años, pero que resultó muy concurrida y brillante. Fueron tres los celebrantes, y muy numeroso y bien conjuntado el coro, complementado con el refuerzo de algunas voces de Artá, destacando la actuación de Magdalena Palou. El canto de la Sibila fue interpretado por la niña María del Carmen López Martí, y el acompañamiento al órgano estuvo a cargo de su tío Salvador Martí.

Una vez terminada la Misa, los socios del Club de la Tercera Edad se concentraron en el Local Social, en donde, además de felicitarse mutuamente las Navidades, se ofreció chocolate con ensaimadas y una copa de champán para que las felicitaciones fueran más cálidas.

Pero el acto más simpático y emotivo fue la visita que una comisión del Club hizo a domicilio a los más viejos o impedidos de la Localidad, felicitándoles en nombre de la Asociación, al tiempo que les entregaban un tarro de chocolate recién hecho y la correspondiente ensaimada.

Animada estuvo también la función religiosa de Año Nuevo, que fue seguida por las cenas y bailes de Noche Vieja en varios de los restaurantes de la Colonia.

Pero el verdadero acto popular fue la Cabalgata de los Reyes Magos. Llegaron por mar a la anochecida del 5 de Enero y desembarcaron en el Club Náutico; la embarcación de los Reyes Magos, debidamente engalanada, llegó escoltada por otra, dándole más carácter al desembarco.

Aprovechando las vacaciones navideñas, también hubo su pellico deportivo. El Centro Cultural organizó un torneo de Tenis de Mesa para los jovencitos, y uno de lanzamiento de dardos para mayores, que dieron los siguientes resultados.

En Tenis de Mesa.—Tomaron parte, separadamente, 11 niños y 5 niñas. En los primeros resultaron vencedores: 1.º Juan Martí; 2.º Miguel Martí, y 3.º Guillermo Martí. Por casualidad los tres tienen igual el primer apellido, pero el 3.º no guarda ningún parentesco con los primeros. Fue una rara coincidencia.



Puig Farrutx.

En las niñas hubo más variación. Quedó primera Carolina Gili; Segunda, Teresa Planisi y Tercera Gracia Isabel Valero.

En la prueba de dardos entraron mayores de ambos sexos, consiguiendo los primeros puestos:

- |                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| 1.º Margarita Munar con ..... | 94 Puntos |
| 2.º Guillermo Martí con ..... | 91 Puntos |
| 3.º Alfonso Higuero con ..... | 90 Puntos |

Enhorabuena a los ganadores de las respectivas pruebas, esperando que sigan entrenando para que consigan valiosos premios en competición con otros Clubs.

JOSE CANTO PLANISI

## PESAME

Los que estamos a favor de Ravena, damos el pésame al Sr. Alcalde y a sus seguidores por estar en contra del progreso del pueblo, ya que el día 2 de Febrero lo dijo públicamente por la televisión de que estaba en contra, como muy bien ha demostrado hasta el momento.

## EL PUERTO

Ahora vamos por el puerto. ¿Les parece normal que un puerto «ahora renovado» pero construido por los nativos de la Colonia sea dirigido casi siempre por personas que ni siquiera viven en Sa Colònia, y que solamente vienen los fines de semana o vacaciones en verano?

Los directivos casi todos son de Palma, seguramente porque son (Don Tal o el Sr. Cual) y se sienten superiores a los nativos de la Colonia.



Camping de Sa Colònia.

De la Colonia solamente hay uno y se puede decir que tiene los trabajos sucios. Con respecto al Presidente y Secretario pusieron mucha leña al fuego para poder ocupar los cargos y claro está, sólo con fines lucrativos, pues dichos señores venden embarcaciones y motores y toda clase de utensilios marinos. Creo que por algo se presentan al cargo, me refiero a los cargos principales y como es normal no viviendo aquí no ven los problemas que tiene el puerto. Como es la «coca bamba» o sea un paquete de hormigón que pusieron debajo la barrera de la entrada. Ya son más de media docena de barcas que han tenido problemas los días de marea baja, dejando las hélices fuera de combate. Los socios afectados piden una solución a estos señores que tienen los cargos de Presidente y Secretario, ya que hace 20 años las embarcaciones entraban y salían sin problemas.

Hemos hecho indagaciones en la Comandancia y según informes no había permiso para dicha construcción. En la entrada había una profundidad de 3'30 m. pero restando 2'30 m. nos queda 1 m. escaso y nos preguntamos en caso de accidente o roturas en las barcas ¿a quién se le puede pedir daños y perjuicios?

Al Presidente y Secretario se les pide una solución, y dicen que no es problema suyo. Que no les molesten, y si no les gusta que les pongan una denuncia.

(¿Habrà enchufe?).

TOTS



BAR - RESTAURANT  
**CA'N LLORENÇ**

ESPECIALITATS:  
PARRILLADAS - CUINA MALLORQUINA  
C/. Sant Pau - COLONIA SANT PERE



per LAU



## BERNAT DEJÀ PALMER,

### Enginyer Tècnic d'Obres Públiques de l'Ajuntament de Palma de Mallorca

—Si concertar l'entrevista amb en Bernat va ser cosa d'un moment, dur-la a terme va costar Déu i ajuda. A la fi ens poguerem reunir en un moment d'esbarjo, i entre raquetada i raquetada mantinguérem aquesta conversa:

—Sa publicació de sa «Ley de espacio natural de especial interés de Sa Canova» mos va estranyar, una certa estranyesa als membres de la CAEB, es tractava d'una acció política que conculcava una situació de dret. Això, com es natural mos va inquietar sensiblement i començarem a moure-mos.

—Quan al que t'interessa, pens que dur a efecte una urbanització a Sa Canova integrada en la naturalesa sense desmerèixer del seu entorn, és una necessitat que Artà requereix, mereix i precisa per obtenir un desenvolupament econòmic consemblant al d'altres municipis que disposen dins es seu terme municipal d'un nucli turístic en marxa.

—Jo entenc que aquesta zona tan extensa, incluída en sa proposta des Govern Balear com a espai natural enviada a's Parlament, donaria a Artà sa possibilitat de protegir una àmplia zona des seu terme Municipal d'atemptats ecològic-paisatgístics. Aquesta nostrada protecció no està en desacord amb cap desenvolupament urbanístic parcial d'una superfície, de fet, pràcticament urbanitzada, encara que, paralizada. Amb el, diríem, binomi urbanització-protecció complementària podria crear-se a Artà una mena de promoció d'alta qualitat, tan desitjada i tan necessària a les Illes, evitant sa massificació.

—Artà no compta, a diferència d'altres termes municipals, amb nuclis urbans que haguin aconseguit consolidar la situació. Sa urbanització de «Sa Canova» li podria donar unes possibilitats d'enriquiment i d'increment del nivell econòmic actual i a l'Ajuntament uns ingressos que li són necessaris. Tot això ben planificat seria molt positiu pels artanencs.

—Es polítics intenten frenar i paraitzar es desenrotllament turístic i urbanístic de les Balears. Uns per raons d'ideologia, altres perquè, com oposició, sols els interessa paraitzar l'Executiu. Altres, per protegir els nuclis ja en marxa promoven aturar sa competència. Alguns per deixar-se dur per «modes polític-ecològiques». Hi ha una cosa que no mos diven es polítics d'esquerres, de dretes o des centro: quines altres alternatives an es turisme i a sa construcció hi ha a les Balears.

—¿Quina és sa planificació alternativa de desenvolupament econòmic que s'ha duita a efecte? ¿Sa de s'agricultura? ¿De pesca? ¿Criadors de peixos? ¿Indústria?. Quines són ses possibilitats de ses Illes una vegada Espanya estigui integrada en es Mercat Comú? Aquesta és sa resposta que fa temps esper de polítics i... la continuu esperant. Quan s'hagi estudiada i contractada convé iniciar sa contenció des desenvolupament turístic-urbanístic que convé a totes totes.

—Lo que mai no acceptaré és un «perquè no». Si les Balears han arribat an es punt més alt en turisme i construcció que s'habilitin depressa «alternatives substitutòries». Aquesta és s'autèntica missió de sa política i des polítics. Mentre no se demostrí altra cosa el punt més alt de desenvolupament d'Artà permet la iniciativa urbanística de «Sa Canova».

Amb sa màxima objectivitat de què som capaç —naturalment ses meves limitacions són infinites— no puc comprendre com es Parlament Balear pugui plantejar-se declarar espai natural un espai amb carrers oberts (uns quants quilòmetres asfaltats), il·luminació pública, unes quantes edificacions, 40 quilòmetres de con-

duccions col·locades, moviment de terres, depòsit d'aigua en construcció, 17 estacions transformadores, camp de golf pràcticament acabat, on, en estar abandonat hi creixen... ses males herbes.

(...)

—Evidentment tot això constitueix un espai, ara bé, si entenc com a NATURAL lo que sa naturalesa ha fet de veres, sense artifici... ¿No mos trobam davant una de les... jo diria, paradoxes més grans de sa legislatura actual? ¿Quina és realment s'opinió de sa població autòctona d'Artà? Jo entenc que lo NATURAL en una DEMOCRÀCIA és que se respecti s'opinió de ses majories, i la majoria d'artanencs no poden estar a favor d'aquesta llei que hipotecaria el desenvolupament d'Artà i ses seves possibilitats d'incrementar es seu patrimoni i millorar es «status».

(...)

—Referent a això que me demanas i donant un petit gir a sa conversa, per ara sa llei de Costes es un projecte que si s'aprova afectaria poc o molt, depèn, ses propietats de vorera mar en una zona que inclou es primers 100 metres i en certa manera fins es 200 metres. Se zona urbanística se considera que pot arribar fins a 1 quilòmetre. Ara bé, això és un poc complicat i no convé encara que mos hi estenguem. Sa llei de Costes no afectarà si se modifi-



Com a membre de la CAEB, saludant el Rei.

cació des pla parcial pogués donar lloc a indemnitzacions i aquí hi ha tela marinera. De moment deixa-m'ho estar si te pareix.

(...)

Pens que es peritos, deixam estar això d'entesos com ho dius tu, i, efectivament encara que no ho feim convendria reunir-nos de tant en tant es que mos anavem per dins aquestes qüestions per canviar impressions, comentar sa llei d'Ordenació Territorial. Pensa que una cosa es sa llei per si mateixa i s'altra sa manera com s'apliqui, pot haver-hi Ajunaments escrupulosos i altres que no ho siguin tant i, naturalment això se reflexaria en bé o en perjudici dels administratius. En fi si te pareix, més envant, quan sigui s'hora ja ho comentarem.

Quedam d'acord, quan s'escaigui hi tornarem, de moment acabam sa partida que ha durat més què de costum. Com sempre m'ha tocat perdre. Qui hi surt guanyant, son ets interessats en el tema, ja que en Bernat Dejà és un expert en la matèria.

## Carnisseria Ca'n Rafel

ESPECIALITAT  
LLANGONISSA I BOTIFARRONS  
ESTIL PAGÈS

Carrer Santa Catalina, 20  
Telèfon 56 22 36  
ARTÀ (Mallorca)





## ES PORQUERET

d'En PERE PUJOL

He trobat es porqueret d'allò més xalest. Pitera treta, trin-xet en mà, esporgant un aladern, fent un verduc vincladís per arruixar es porcastells malcriats.

—Estàs delitós, porqueret?

—Homo l'amo meu ha sortit a sa revista **Oratges** i han parlat molt bé d'ell.

—A sa revista **Oratges**.

—Sí, oratges, embatols, marinada o oreig com li vulguis dir. Surt es diumenges.

—Ah! **Brisas**, vols dir tu!

—Què té més **queso** o formatge!

—Quan t'he vist tan alegret he pensat: Sé cert que ja li han dit quan el posaran en Es Collet.

—....!

—Ara serà fàcil. Tornarà tot lo vell. Ses dones faran llatra, brodaran de punt antic; s'agricultura i sa ramaderia duran bona anyada i es poble se farà gros. Hauran de posar monuments.

—...

—Sí, perquè n'hi ha que creuen que es turisme és es

manà. No fa falta. Quatre puntetes, vint pams de llatra, quatre ventadors, dues senalletes...

—Recoranta cavallons de llamps forcats! Si no calles t'as-sajaré aquest verdanc. Pareixes talment es batle fent declaracions en es diaris.

—Això deia més o manco.

—Remil putes xorques! Mira que per aquestes saons venir-mos a parlar d'es temps de na Maria Enganxes.

—Idò què te pensaves?

—A dins quin cap recular?

—S'ecologia és s'ecologia, porqueret.

—I jo estic d'acord. Amb lo que no hi estic és amb aquests ecologistes de figurera. Sols van endarrer de sortir an es diaris i enganar sa gent. I què és això de sembrar pins



Es batle vol empenyer a S'Endavallament.

amb un fessetet. Lo que fa falta és netejar ses garrigues. A Son Puça n'hi ha tres mil de pins. Però cremaran si no els fan es baixos. A aquests pinotells sembrats, es conills els roeguen. S'han de regar, cuidar i, si no, tots moriran. Un pinar cremat sempre rebrolla. S'ha de fer net amb xapes per no espanyar es pins joves.

—Estàs alçurat!

—Perquè voldria prevenir es foc i que se deixin de comèdies.

—Idò si continuen lo mateix, cremarà Son Puça i Sa Canova.

—Uep! Ara m'has tocat s'ull de poll amb Sa Canova.

—Estàs enterat.

—De tot.

—Veres aquell trio aguantant es cartell d'En Barceló.

—Els vaig colombrar. Vaja un tres mosqueters.

—I per què s'hi deu oposar es genre d'en Pau a sa mi-niurbanització que estava en es seu programa?

—Fotré. I a on durà a acampar es seus ninets d'Es **Frente de Juventudes** artanenc si s'urbanitza? Aqueix al-lot és molt acampador dins terrenys d'altri. Han d'acampar, llegir con-signes, fer es fogueró d'es campament, rentar-los es cervells. Saps que ho ets de curt!

—I s'altre que aguanta?

—Viva el món. D'ençà que aquest brivall o bergantell

## COEXA

EXCAVACIONES , PAVIMENTACIONES, DESMONTES, ETC.

Juan Sebastián Elcano, s/n. - Teléfono 56 48 29 - CALA RATJADA

va per enmig, ha pujat sa roba d'es llençols. Encara no t'has girat darrere i plaf!! ell ja ha fet una pancarta.

—Idò ja ho veus. M'han dit que es batle ha donat llum verda per a millorar s'endavallament.

—Uep! Sempre he dit que aquest al-lot té coses molt bones. Lo que passa és lo que passa. Quan nedes, nedes.

—I d'Es Patronat de Sa Residència què me'n dius?

—No en vull parlar. Ja se'n cuida de fer-ho es poble davall, davall. A més altres en parlen en aquesta mateixa revista.

—I d'En Barceló?

—El vaig veure per televisió. Quin paper! An en Toni Butler també li va fer llàstima. En Toni troba que amb aquest llenguatge s'hauria de quedar a ca seva.

Se queixa de Sa Canova i ell ha fotut un magatzem a Sa Devesa que quasi tapa es Pug de Sa Murta. Pedra n'ha posada, però, fiet, ha pujat un sestador que pareix un frontó, amb ses vidrieres d'alumini i tot.

—I va contra Sa Canova?

—Se veu que el molesta es blanc d'Espanya.

—I de lo que digué En Quetgles, cap d'es C.D.S. sobre si en Cladera té interessos prop de Sa Canova, què opines?

—Ah. No, fiet! Amb sos coloms de casta grossa no m'hi vull posar. N'emprèn com si te posassis amb ses picabaralles d'es matrimonis o d'es parents. Sempre en surts escalivat.

—S'Editorial de l'Artà passat ja ho deia que a ses urbanitzacions grolleres els cauria malament sa competència que els faria Sa Canova.

—Es que si se fa, ha d'esser lo millor de Mallorca. Lo que més m'enrabia són ses mentides que diuen. Sa Canova se va urbanitzar fa una grapada d'anys. Ara lo que volen fer és acabar-la o corregir ets excessos, lo que estava mal fet, mal planificat, que deis es mossons.

—Porqueret, estàs enterat de s'urbanisme.

—Per Artà es més beneits saben fer rellotges.

—Quedam que per ara no aniràs en Es Collet.

—Me'n fot.

—Tè disfressaras?

—Sí, anire a Sa Rua, ximbombada va i ximbombada vé. En tenc dues de pensades i les amollaré.



L'Auto Sacramental del Sant Sopar tornarà a representar-se enguany si poden posar la instal·lació elèctrica.



Es Collet. Ai! Es Collet que està d'alluny per es Porqueret.

—Dues?

—Dues dècimes desbaratades que ara te cantaré.

Un sebel·lí xalat d'ala  
per Sa Canova habitava.  
En Triay el se mirava  
mentre En Serra feia tala.  
En Ricci damunt s'escala  
exsecalla un garballó;  
En Quetgles fent es colló  
pensa; «Per no urbanitzar  
tot això haurà de quedar  
socarrat, com un carbó».

Llavonses Es Parlament,  
quan va veure s'endemesa,  
va fer fer una promessa  
que ja sap tota la gent.  
Ara que ningú mos sent,  
vos diré una fantasia  
tot voltros veureu un dia  
Sa Canova ben guardada;  
i és que estarà urbanitzada,  
verda tota sa badia.

#### Moralitat:

Per tenir un bon pinar,  
qui és l'amo l'ha de guardar.

Qui té es pins abandonats  
molt prest les veu socarrats.

Sa Canova vols salvar?  
fé-t-hi un xalet, i a cavar.

—Punyetes, porqueret. Dius que no te poses amb sos polítics grossos?

—Això són bromes d'es darrers dies. Es dia que m'hi posi de bondeveres. Serà gros.

## BAR • CAFETERIA ALMUDAINA

CHOCOLATERIA — HELADERIA  
ESPECIALIDAD EN MERIENDAS  
TAPAS  
PRECIOS ECONOMICOS

¡¡VISITENOS Y QUEDARA SATISFECHO!!

NUEVA DIRECCIÓN:  
RAMON CAMARA



## ENTREVISTA A... JUAN SUREDA VIVES

Es un tema de candente actualidad.

Ha estado en la primera página de todos los periódicos de la Isla.

El Alcalde de Artà y su Grupo político aprovecharon cuantas ocasiones tuvieron para ejercer su punto de vista sobre Sa Canova.

Por lo tanto esta entrevista es monográfica. Un solo tema. SA CANOVA.

El Grupo político al que pertenece Juan Sureda ha sido consecuente a lo que parece. Oigamos sus opiniones.

Todos los partidos políticos han reconocido que su partido político ha sido el único que mantuvo sobre el tema una línea coherente. ¿Qué puede decirme sobre ello?

—Me siento satisfecho y quiero dar las gracias a nuestro Grupo Parlamentario por haber apoyado con firmeza nuestra oferta electoral, nuestro compromiso con Artà. Demostrando además que somos un partido coherente y que lleva hasta el final sus promesas.

—¿Cree que es positivo el acuerdo tomado por el Parlamento?

—Sí. Pensamos que siendo Mallorca eminentemente turística, es necesario prever la principal fuente de ingresos para nuestro pueblo, salvaguardando al mismo tiempo la Naturaleza. ¿Por qué Artà no va a tener el mismo derecho que los pueblos con zona marítima? Artà tiene miles y miles de hectáreas que son Espacios Naturales. Nosotros queremos que sigan siéndolo. Por lo tanto pedimos ayuda a los «PROTECTORES» para que sea así. No queremos más fuego.

SA CANOVA ya está urbanizada. Cuantos comentarios se han hecho por personas que ni siquiera saben donde está. Y los «protectores» han hecho lo posible para esconder esta realidad.

No hay que urbanizar nada. Al revés hay que reducir lo que hay hecho. Queremos que sea un modelo para toda Mallorca. Pensamos que se puede urbanizar mejorando el entorno.



De ochocientas hectáreas se urbanizan 50. Con un núcleo de población de unos tres mil habitantes. Quedan por tanto setecientas cincuenta hectáreas protegidas. Esta es la realidad de Sa Canova según Juan Sureda y el proyecto de ley.



En una palabra, urbanizar sin necesariamente BALEARIZAR.

—¿Qué ve de negativo en la urbanización?

—Para nosotros es positivo que haya la urbanización. Lo negativo podría ser, en todo caso que el Ayuntamiento no supiera ser lo suficientemente firme para conseguir que sea verdaderamente modélica. Por lo tanto ofrecemos nuestra ayuda como Grupo Político para que sea así.

—¿Qué piensa de las manifestaciones del Alcalde en los medios de comunicación?

—Las opiniones del alcalde son sus opiniones y no las comparto yo, y creo que tampoco la mayoría de nuestro pueblo. Además si dice que Artà no necesita turismo, ¿qué alternativas ofrece?

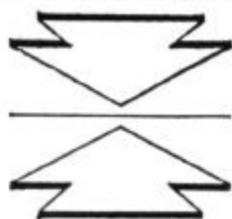
—Supongo que lo de confiar en la artesanía ha sido un chiste. Por lo menos ha dado que reír a muchos artanenses.

Todos sabemos que la Agricultura en Artà es improductiva y las Empresas e industrias están montadas de cara al turismo. ¿Qué pasaría si los pueblos colindantes pensaran como él y paralizaran o no hubieran permitido sus urbanizaciones?. Le recuerdo al Sr. Alcalde que hay que ser solidarios en todo. No sólo en lo que nos gusta. Yo creo que el bienestar de un pueblo está muy por encima de intereses políticos e intereses personales. ¿Por qué el Sr. Alcalde en su programa electoral y en sus límites defendía una urbanización racional y con gente de categoría?. ¿Qué ha cambiado ahora, para alzarse en defensor de lo que no decía? ¿Acaso se ha olvidado de sus promesas?. ¿A qué se debe este cambio?

Para mi ser político representa un instrumento para la defensa de los intereses de mi comunidad y nunca habrá ni intereses ni partido ni personales que me hagan cambiar de idea.

Sé que no poseo la verdad absoluta, pero lucharé dentro de mis posibilidades para que Artà sea un pueblo que progrese día a día todo por una razón muy simple. ¡Porque creo que es justo!

Una cosa es la realidad que tenemos y otra la que cree tener el Sr. Alcalde.



CENTRE DE RECOINEIXEMENT  
METGE - PSICOLOGIC  
**ARTÀ**

**certificats metges per  
permís de conduir i  
llicència d'armes**

Avinguda Ferrocarril, 2, 1.er  
(Damunt Bar Almudaina)  
ARTA

**OBERT**  
DILLUNS I DIMECRES  
DE 17 A 21 H.

## DECLARACIONES DEL BATLE

«Artà no espera la urbanización de Sa Canova como si se tratase del 'maná' ».

El alcalde, Miquel Pastor, no considera la cuestión como prioritaria.

El alcalde independiente Miquel Pastor fue preciso al aclarar que Artà no está económicamente deprimida esperando que se urbanice Sa Canova.

## URBANISME

1.—Compromis d'aprovar les Normes Subsidiàries durant l'any 1987. Els aspectes més importants del seu contingut serien:

A.—Sectors urbanitzables.

—Expansió del nucli d'Artà a les zones Sos Monjos - Na Coixa, Son Taiet - Gasolinera, Gasolinera - Capamunt, Capamunt - Costa i Llobera (zona industrial).

—Colònia de Sant Pere: zona de Montfarrutx, S'Estanyol, entre Ca los Camps i Betlem.

—Sa Canova: la zona actual amb algunes modificacions relatives a altures i den-



sitat de població. Establiment d'una zona de protecció del litoral.

—Bellpuig: zones urbanitzables de caràcter singular.

PROGRAMA ELECTORAL INDEPENDENTS

## ABANS

### NUEVO HIJO, ADOPTIVO DE LA VILLA

A punto ya de cerrar la edición del presente número, leemos en «Balears» del 17-12-72, la siguiente noticia. «El Ayuntamiento de Artà ha nombrado a Mr. Friedrich Brante, presidente de Ravenna, hijo adoptivo de la Villa. El magnate alemán corresponderá a este entrañable gesto con un complejo deportivo para la juventud».

La empresa Ravenna es propietaria de los terrenos de «Sa Canova» en los cuales va a construirse el complejo turístico más importante de España que supondrá una inversión de quince millones de pesetas en menos de diez años, según señala Antonio Pizá, autor del comentario que sigue a los titulares que aquí reproducimos.

Puestos en contacto con el Sr. Pastor Vaquer, nos ha confirmado que el Consistorio decidió el nombramiento en el Pleno celebrado el 20 de Diciembre y que el señor Brante agradeció por telegrama, remitido desde Berlín, la deferencia que, según el texto, «...me obligará aún, más con el término municipal de Artà».



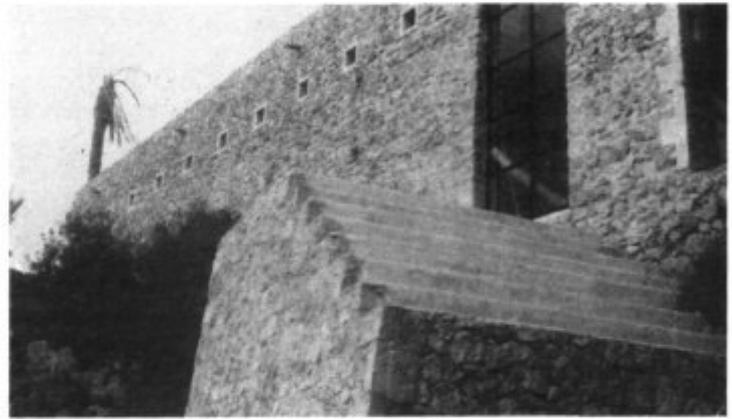
Sa Canova urbanitzada des de el 1972. El Sr. Pastor Vaquer confirmava la decisió del Consistori d'anomenar a Herr Brante fill adoptiu d'Artà. Avui el seu fill diu tot lo contrari, amagant l'evidència.

## ARA

### PRESENTADA UNA CAMPAÑA CULTURAL CONTRA LA URBANIZACION DE SA CANOVA

PALMA.—La incorporación de personas del mundo de la cultura a la defensa del medio ambiente, es el significado último de la iniciativa del pintor Miquel Barceló a favor de la conservación de Sa Canova de Artà, realizada a modo de cartel. Representantes del Grupo de Conservación y Protección de Artà, Montserrat Santandreu; del PSOE, Pep Silva; del PSM, Jaume Sureda; y del ámbito cultural, Biel Mesquida, presentaron ayer esta campaña contra la creación de una macroubanización en Sa Canova cuyo desenlace se conoce hoy. De lo que se trata, según explicaron, es la defensa del medio ambiente, aunque en esta ocasión el objetivo consiste en «la preservación de esta zona de la comarca del Llevant».

## FOTOS COMENTADAS



En lloc de pintar cartells mes o manco ecològics en Miquel Barceló s'hauria d'ocupar de no construir aquests magatzems a n'es peu d'En Farrutx que quasi tapen es Puig de Sa Murta.

Es clar que l'emprenyen les blancors de Sa Canova urbanitzada. Vol esser tot sol dins la serralada.



L'antiga torre de defensa de Sa Devesa quasi tapada pel magatzem d'En Barceló. Quina manera de reconstruir. Amb aquest «mostrenc», manco mal que no li deixaren tomar tot i qualca cosa recordarà l'antiga Devesa.



Oh! Cases de Sa Devesa qui l'ha vist i qui te veu. Manco mal que hi posen pedre, però aquestes vidrieres que poc ecològiques i pageses. Mentrestant En Barceló pinta punyeteries de Sa Canova contra Ravenna.

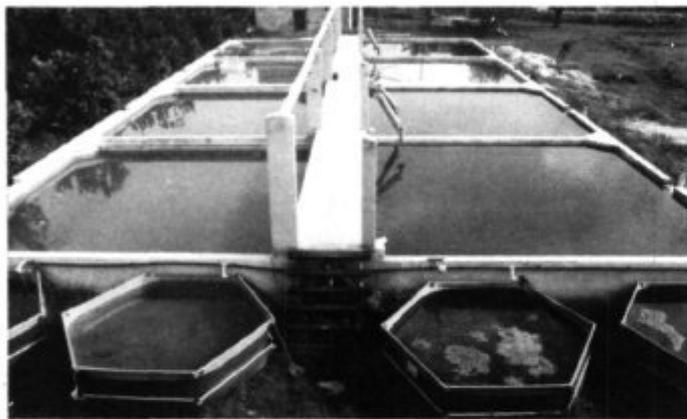
# ACUICULTURA EN ARTÀ

## I

Varios son los poseedores de albercas («safareigs») que están practicando la cría de carpas en ellas. Una producción que puede resultar rentable y que consideramos de interés para nuestro pueblo. Por eso hemos acudido al Centro de Acuicultura de Ciprinidos «CARPEIX» en Pollença donde en el predio Can Colet en la carretera de Pollença a Lluç en el kilómetro 1100 metros trabajan el veterinario Josep Cerdà i Mulet, Director Técnico y Jaume Alorda Rodríguez, Director Comercial.

Creemos interesante cuanto nos han dicho. Debido a su extensión deberemos publicarlo en dos entregas.

Tal vez esta entrevista haga que algunos más conozcan esta nueva modalidad de cría de ciprinidos y se decidan a practicarla.



Vista parcial de las instalaciones de engorde industrial.

He aquí cuanto nos dijeron:

P.—¿Qué significa exactamente «Acuicultura»?

R.—La Acuicultura es el compendio de ciencias, técnicas y sistemas diversos que tienden al provecho racional de la explotación de las aguas, sean dulces o continentales, salobres o marinas. Para hacer un símil: los cultivos vegetales y la ganadería son a la Agricultura, lo que los cultivos de algas y crianza o engorde de diversas especies animales tan variopintas como desde los peces a los moluscos, crustáceos, etc..., son a la Acuicultura.

P.—¿Y eso de «Ciprínidos»?

R.—Los Ciprínidos son el conjunto de peces que reúnen una serie de características comunes: anatómicas, fisiológicas, metabólicas, de habitat,... que se dan en aguas dulces, remansadas, generalmente no muy frías; entre los más conocidos: la carpa común, la carpa Royal, el carpín o pez rojo, las tencas, todas las variedades de los llamados peces de colores de acuario o jardín, etc...

P.—¿La Carpa Royal que Uds. crían, qué características tiene?

R.—La Carpa Royal es un pez muy resistente a condiciones adversas; es omnívoro, crece rápido, posee una proporción de carne a la canal muy abundante y de fino paladar, y sobre todo, se adapta perfectamente a nuestras condiciones climáticas y a nuestras peculiares disponibilidades de agua en la Isla.

P.—Bien, pero ¿por qué no se eligieron otros peces como la trucha o salmón, o la dorada, lubina, cap-roig, anfós...?

R.—Pues porque la Carpa es un animal de rápido crecimiento, de conocida biología, de gran rusticidad y resistencia a las diferentes salinidades y calidades de las aguas, a grandes diferencias de temperaturas, soporta bajas concentraciones de oxígeno disuelto en el agua, es susceptible de crianza desde la reproducción en cautividad hasta el engorde en régimen intensivo o industrial, además las exiguas disponibilidades de agua en la abundancia y calidad que demandan la trucha y el salmón, descartan totalmente estas especies, en favor hacia la Carpa para nuestras aguas interiores, en especial nuestros «safareigs».

En cuanto a las especies marinas, que sin lugar a dudas, tienen un alto valor comercial, las instalaciones y su gran inversión deben competir aquí, con la industria turística, y bien es sabida la situación económica del sector agropecuario como para pensar en rentabilizar estas inversiones en los mismos terrenos que los hoteles, apartamentos,... de «vorera de mar». Además existe gran desconocimiento práctico, aplicativo de su manejo zootécnico.

P.—¿Qué tiempo se tarda en alcanzar tallas comerciales?

R.—Para la talla y peso comercial, la Carpa Royal de ración, unos 300 grs. y unos 25 cms., aproximadamente de 10 a 12 meses, en las condiciones naturales, aquí en Pollença; va en función a la temperatura básicamente.

P.—¿Qué tipo de alimentación reciben?

R.—En nuestras instalaciones, el régimen de cría es de tipo intensivo. Durante la fase de engorde, un concentrado de gran contenido protéico, en gránulos de pienso. En las fases larvianas iniciales, alimento vivo, zooplancton fundamentalmente; en las etapas sucesivas, de alevines y jaramugos, semolinas y microgránulos.



Comparación de tallas inicial y final de las carpas nacidas durante un año en estanques de riego, en condiciones naturales normales.

1.º) Jaramulos, 5 cms., 30 grs.

2.º) Carpas, 35 cms. 1.400, 500 grs.

(Continuará)

# AUTOVENTA MANACOR

## COCHES DE OCASION

Servicio



Avda. Junípero Serra, 50 - Teléfono 55 01 61  
07500 MANACOR (Mallorca)





## SARASATE O LO IMPOSIBLE

Por nuestro colaborador MASCARÓ PASARIUS

Muchos, pero no todos los que deberían, saben que Sarasate (Juan Ginard Ferrer) es más conocido como escultor de vanguardia de primera magnitud en las grandes capitales del centro y norte de Europa, que en Mallorca.

Ahora corren rumores de que un ente autonómico proyecta promocionar Mallorca en los países de la Europa comunitaria a través de las esculturas de Sarasate.

La idea me parece sencillamente genial. Sarasate y su obra, a los niveles más dignos de la sociedad europea (Arte, Cultura) tiene todos los alicientes para interesar al gran público (el de élite y el popular), en la visita a su lugar de nacimiento y de trabajo: Mallorca.

Sarasate es un artista lanzado de forma imparable, como un meteoro sin bridas ni estribos (¡oh García Lorca!), hacia las estrellas, donde moran los genios y los dioses, donde tienen su podio las grandes figuras del arte universal, del que no tiene fronteras, ni edad, ni nacionalidad.

Sus esculturas, absolutamente convencionales, son una vindicación ardorosa de que lo abstracto puede encerrar tanta categoría artística como una obra de Fidias o de Miguel Angel, siempre que las herramientas de trabajo estén en manos de un verdadero genio.

Su exposición en el «Centro Social de Artà» viene a confirmar todo lo expuesto. Vean si no el «Flautista Egipcio», «La Violinista», «El Guitarrista», (homenaje a la guitarra), o «En la era de trilla». Toda la poderosa personalidad de Sarasate, toda su increíble capacidad creativa, rebosante de fantasía y genialidad, viene aquí plasmada a golpe de martillo y de cincel sobre acero inoxidable, duro como el diamante, inatacable como el sílex. Y como un imprevisible «gnomo» de las Minas del Rey Salomón, ha sacado de una materia tan poco propicia a la modelación artística, obras de una calidad excepcional, no sólo por su realización sino también por su interpretación conceptual.

Con un albricias absolutamente consciente, salido de lo más profundo del corazón, hemos de saludar, como en salvas de 21 cañonazos, la obra de Sarasate, un arrollador «monstruo» del arte escultórico abstracto.

Con él expone su hijo Emilio Miguel. Sus «Caballo al trote» y «Don Quixote» son una prueba de que es un alumno aventajado, capaz de igualar e incluso superar al Maestro por poca rienda suelta que se le dé.

Es una lástima, una verdadera pena, que no podamos ver en una galería de Palma, tan bellas y estimulantes exposiciones como ésta. Este privilegio parece que queda reservado a los habitantes de Artà, Copenhague, Helsinki, Berlín, Amsterdam, Oslo o Estocolmo.

Publicado en «Balears».

## CARTA ABIERTA

### al Cabeza Visible del Ayuntamiento (\*)

La presente es para decirle al Sr. Alcalde que los 300 habitantes de La Colònia siempre tenemos en cuenta que dicho Consistorio nunca ha sabido que existiéramos.

Lo que nunca supimos es que el Sr. Alcalde lo publicase en la prensa a bombo y platillo. En dicha publicación decía Ud. que para el pueblo de Artà es más fácil trabajar en Canyamel, Cala Ratjada o Can Picafort que en La Colònia o en Sa Canova.

Un servidor asistí a dos plenos en el corto tiempo que lleva Ud. como Alcalde y el más tonto del mundo puede comprobar que de político tiene poquita cosa.

Nunca había visto a nadie tirar piedras contra su propio tejado pero Ud. tira rocas de tonelada. Un servidor vive en La Colònia tengo cinco hijos y el tanto por ciento de juventud es muy superior al de Artà.



Es por esto que algunos padres luchamos para que se creen puestos de trabajo ya que tenemos jóvenes necesitados de estos puestos.

Me hubiera gustado que hubiese visto a estos jóvenes al leer lo manifestado en la publicación, por Ud. Si los llega a ver no tendría ganas de venir de veraneo a este lugar.

Ud. les ofrece artesanía, si es que cuenta con ellos y esto les causa risa.

Es necesario como cabeza de Consistorio se entere de las distancias en las carreteras y de lo que quieren los jóvenes.

A los de más edad ya no puede afectarnos ahora a Ud. y a sus hijos con los años es posible que a su pan tengan que buscárselo en la Colònia, la única zona turística con que cuenta el municipio.

EL PESCADOR

(\*) Suponemos que al Alcalde.

SAUNA - PISCINA - TENIS - SOUVENIRS

Restaurantes / Bar

**Club Casa Naval**



Bodas, Banquetes, Comida mallorquina

BETLEM

Colonia de San Pedro

ARTÀ, MALLORCA

Teléfono 58 90 12

**MATEO FERRER**

**Carpintería Metálica  
y Cristalería**

Taller: Carrer de Ciutat, 74

Particular: Na Caragol, 4

Tel. 56 24 82

ARTÀ (Mallorca)

Además de participar en las carreras celebradas en el hipódromo de SON CATIU el día 3 de Enero, durante el mismo, los trotones locales que han tomado parte en las competiciones de Manacor han sido los siguientes:

HARISOL, HIGEA, JIVARO, JUNITA, MELIOS VX, JOLI GRANDCHAMP, EDIK, FAQUINA, MORELLET, JOYA BOIS, JOYELL, FAULA, ESTIVALIA y NISPRO.

Obteniendo la siguiente clasificación.

JUNITA, 2 primeros. HARISOL, 1 primero. HIGEA, 2 segundos. FAQUINA, 1 segundo y 2 terceros. JOLI GRANDCHAMP, 1 segundo y 1 tercero. JIVARO, JOYA BOIS y ESTIVALIA con 1 segundo.

A destacar de entre otras, el debut de NISPRO, potro que cuenta con 2 años y con un porvenir prometedor.

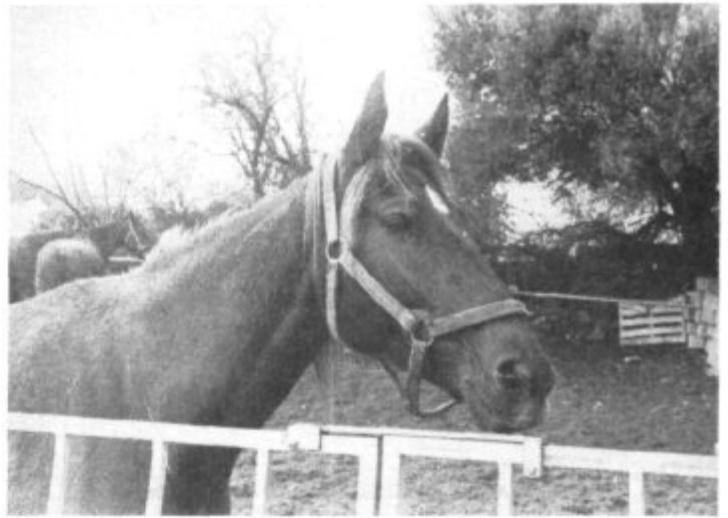
JOLI GRANDCHAMP ha logrado bajar su record sobre 2.000 metros, estableciéndolo a 1'26"4.

La reaparición de la yegua ESTIVALIA, después de una temporada ausente, logrando clasificarse en 2º lugar.

Debido a una lesión, E. MARISOL ha estado apartada de las competiciones durante casi todo el mes de Enero.

El día 17, festividad del Patrón de los animales, la lluvia fue la nota discordante de la jornada, sin lograr aguar la fiesta ni quitarnos los ánimos a los participantes de la cabalgata. Fueron 158 equinos y sus acompañantes montados o en cabrioles los que no faltamos al remojón que entre agua bendita y agua de lluvia San Antonio nos bendijo.

Hace escasos días la hija de UNITA, llamada JOYA BOIS, mediante la compra-venta de sus respectivos dueños, ha cam-



JOYA BOIS, propiedad d'en Tófol del Dorado.

biado de propietario. Siendo Cristóbal Ferrer más conocido por Tófol del Dorado, quien la ha adquirido demostrando una vez más su buen gusto y refinado paladar.

En estas fechas ha regresado de un viaje por Alemania un compañero y socio del CLUB HIPIC ARTA, trayendo consigo a una valiosa colección de cintas de video, de las carreras más importantes realizadas en los más prestigiosos hipódromos de Europa y América, las cuales esperamos poder ver en secciones que el Club informará oportunamente a todos sus socios.

TOMEU FEMENÍAS SARD

**BILLAR**

Durante los meses de Diciembre y Enero se han ido desarrollando en el Club de la Tercera Edad los campeonatos de billar, modalidad libre, en las categorías de 2ª B y 2ª A, con trofeos donados por la Caja de Pensiones «La Caixa».

Seis fueron los participantes en la 2ª B y la clasificación fue la siguiente:

Juan Sancho	9 puntos
Rafael Sureda	9 puntos
Damián Vicens	6 puntos
Jaime Terrassa	4 puntos
Juan Vives	2 puntos
Miguel Riera	0 puntos

El desempate entre los dos primeros se resolvió a favor de J. Sancho.

Al ser sólo cuatro jugadores en la categoría 2ª A el torneo se hizo a doble partida, siendo la clasificación:



Juan Genovard que ha guanyat dos trofeus.

Juan Genovard	10 puntos
Cristóbal Ferrer	8 puntos
Gabriel Oliver	6 puntos
Juan Sancho	0 puntos

La revelación del torneo de 1ª categoría que, para dar más emoción a la consecución del trofeo, donado por Carnicería Can Rafel, se hacía con «handicap»,

ha sido Juan Genovard que ya había vencido en 2ª A.

En las partidas, a doble vuelta, los jugadores debían realizar: Juan Picó 210 carambolas, Lorenzo Rayó 130, Juan Vicens 115 y Miguel Ginard y Juan Genovard 100.

El resultado de las mismas se refleja en la puntuación:

Juan Genovard	14 puntos
Juan Picó	10 puntos
Lorenzo Rayó	6 puntos
Miguel Ginard	6 puntos
Juan Vicens	4 puntos

El reparto de trofeos tendrá lugar después de una comida de compañerismo que D.m. se celebrará en Can Tronca, San Juan y que endulzará, en parte, el mal sabor de boca de los perdedores.

RETACO

**Comercial ARTÀ**

EN COMERCIAL ARTÀ ENCONTRARÁ LAS TRES COSAS QUE USTED BUSCA: **SERVICIO, CALIDAD Y PRECIO**

EXPOSICIÓN I VENDA:  
Carrer de Ciutat, 46 - ARTÀ

Per més informació: Cridar al Tel. 56 21 48



- MOTOCULTORES (CONDOR)
- MOTOSIERRAS (MONDIAL Y OPEN)
- SEGADORAS HIDRÁULICAS (ZAZURCA)
- SEGADORAS ACONDICIONADORAS (ZAZURCA)
- REMOLQUES ESPARCIDORES
- REMOLQUES ENSILADORES
- EMPACADORAS Y ROTOEMPACADORAS (BATLLE)
- CUBAS DE VACÍO
- BARRAS DE CORTE
- BOMBAS PULVERIZADORAS
- ROTOCULTIVADORES



## Como se forja un campeón

La paloma mensajera, como cualquier atleta que quiera competir, necesita de una preparación física y psíquica. Intentaré contar mis experiencias realizadas con un macho rodado, de talla mediana, ojos colorados y con un pequeño círculo de correlación. Le llamaba el «Lento» porque llegaba con mucho retraso respecto a los demás, volaba despacio y sin embargo entraba muy deprisa en el palomar. Me propuse ponerle en la obligación de mover las alas y de hacerlo cada vez con más rapidez. Comprometí a un conductor para doce viajes de 40 kms. y que desde allí soltara el palomo en horas prefijadas para calcular la velocidad. La distancia era corta. Pero servía para el caso.

Hasta el séptimo día voló a posadero, pero limpio. Estaba emparejado. El plan a seguir consistía en aprovecharme de los celos del palomo, combinando con la primera postura de la pareja del primer y el segundo huevo. El macho fue acelerando sus regresos, por razones emotivas y también por estar racionado de comida. Sabía que a la llegada le esperaba, además del nido, los alimentos más apetecibles.

El «Lento» demostró, al final de los doce días, que era como los otros, si quería. Su premio, después de comer, consistía en un puñado de arroz. Le gustaba tanto que llegó a comerse el de la perola del perro.

Las primeras sueltas recorría los 40 kms. en 42 minutos, rebajando hasta los 28 a la octava. En la novena, que ya tenía su compañera un huevo, bajó 25 minutos y en la doceava, con dos huevos en el nido, la realizó en 20 minutos. Lo que equivale a decir que de 60 km./hora pasó a los 120 km./hora.

Por supuesto le cambié el nombre. Ya no se llama el «Lento». Ahora se llama el «Rápido».



Después de haber realizado varias sueltas sobre la isla, el Club Colombófilo de Artà da por terminado el concurso terrestre que se ha realizado con mucha animación entre los socios. Hubo apuestas. Alto secreto en las velocidades conseguidas en los entrenos. Y, como es lógico, algunas decepciones ante los resultados. Quedaron así:

Lugar de la suelta	Veteranos	Juveniles
Cruce de Petra	1.º M. Riera 2.º L. Mestre	1.º Escanellas 2.º Monroig
Es Pinaró	1.º B. Riera Ginard 2.º L. Mestre	1.º Escanellas 2.º Monroig
Montuiri	1.º B. Riera Ginard 2.º L. Mestre	1.º Monroig 2.º Sansó
Xorrigo	1.º M. Riera 2.º N. Obrador	1.º Monroig 2.º Sansó
Palma	1.º M. Riera 2.º L. Mestre	1.º Monroig 2.º Sansó
Pelaires	1.º L. Mestre 2.º N. Obrador	1.º Monroig 2.º Sansó
Palma Nova	1.º G. Ferrer 2.º Riera Ginard	1.º Escanellas 2.º Sansó
Gran Casino	1.º Riera Ginard 2.º M. Riera	

### PARLAR BÉ POC COSTA

### ELS XECS

No hi ha dubte que l'intercanvi mercantil va obtenir un impuls considerable amb l'adopció de documents escrits com a *mitjans de pagament* (no val dir «medis de pago»), en substitució del diner efectiu o metàl·lic. L'activitat econòmica d'avui descansa sobretot en el paper, el qual, si no gaudeix de l'absoluta credibilitat de la moneda, té un cúmul d'*avantatges* a favor (*uns avantatges*, no «unes ventatges») per la simplicitat operativa que suposa i per la seguretat que relativament implica, ja que empetiteix, en multitud de casos, el risc de *robatori* o d'*extraviament* (ni digueu «robo» ni «extravio») que perjudiquen, de vegades sense remei, la possessió de numerari.

EL tipus d'*inseguretat* a què al·ludim (no diguem «inseguritat»), que coincideix amb l'actual expansió del sistema bancari, propicia, irreversiblement, l'abandó de les antigues formes i el simultani recurs a nous instruments crediticis i de transacció que, sense perill anguniós a cau d'orella, assegurin l'operativitat que pertoca a la vida moderna. Això explica la difusió social *in crescendo* que han experimentat els títols de circulació i de crèdit com la lletra de canvi, el xec o el *pagaré* (recomanem la correcta pronunciació d'aquest mot, com es diu a la frase *jo pagaré*).

La parla defectuosa sovinteja en tots els àmbits de la tertúlia i de la vida, i sobretot en el comerç que, en el cas nostre, beu d'unes fonts escrites en una altra llengua, tot i que en tenim una que les expressaria fàcilment.

Parlant del *xec* (que deriva de l'anglès *check*, el que redobla la inconseqüència d'anomenar-lo «xeque»), podríem explicar-lo en termes propis com un document pel qual el titular d'*compte bancari* ordena al banc *lliurat* el pagament d'una part o de la totalitat dels *fons* que té disponibles en el compte. És bo de comprovar, dissortadament, que, enlloc dels subratllats, s'utilitzen termes espuris: «conta bancària», «llibrat» i «fondos».

Essencialment, aquests barbarismes, i també molts d'altres, poden substituir-se. Es pot dir, si més no, que un xec postdatat és aquell que, en relació al moment de lliurar-se, conté una *data posterior* o *avançada* (no «fetxa adelantada»). També és clar que *xec habilitat* (o *de finestra*) és tan pronunciable com «xeque de ventanilla», que és una expressió incorrecta. Tampoc no és recomanable que, en referir-nos a *termes* o *terminis* de presentació d'un títol de cobrança, parlem erròniament de «plaços».

Pel que fa al «xec crusat», és a dir, aquell que travessen dues ratlles paral·leles, amb l'expressió «i Cia», fariem bé de dir-ne *xec barrat*.

La submissió de la nostra parla als usos lingüístics d'una altra, només pot explicar-se per causes extrínseques, alienes a la pròpia llengua, que determinen o condicionen actituds personals i fins i tot comunitàries. Però, com escriu Ende al seu llibre *Die unendliche Geschichte*, això és una altra història que podríem contar més endavant.

JOAN ESCANELLAS I LLINÀS

VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO  
**VIALSA**

J. Bernad, J. Zafra y J. Genovard

Carretera Santa Margarita, 57  
Teléfono 56 26 35  
ARTÀ (Mallorca)

## FUE BENDECIDA LA AMBULANCIA DE ARTÀ

En el número anterior anunciábamos que, gracias al **Grupo Ravenna** y a la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, los artanenses ya tenemos a nuestra disposición una ambulancia.

Ahora, nos complace informar acerca de la bendición de la misma, que tuvo lugar en la tarde del pasado día 23 de Noviembre.

Como puede apreciarse en la fotografía, fue bendecida por el Sr. Ecónomo, Rdo. don Juan Servera Riera.

Asistieron al mencionado acto, entre otras personalidades, don Carlos Blanes Nouvilas, Director-gerente de la Caja de Ahorros; don Rafael Villalonga Blanes, Vice-presidente de la misma; y don José María Quiroga de Abarca, Director General del Grupo Ravenna en España.

En el aperitivo que fue servido posteriormente, el señor Alcalde agradeció, en nombre de todo el pueblo de Artà, tan importante ayuda recibida de ambas entidades.

Publicado en «Bellpuig», 1973.



### Foto comentada

No, no es el carnaval. Baldament don Joan Servera no miràs molt prim posant-se l'estola, es tracta d'una manifestació popular i religiosa.

Artà tenia la seva primera ambulància regalada per Sa Nostra i Ravenna. Els Guàrdies Ferrer i Bisquerra observen tot curiosos, l'escolanet aguanta el poalet de l'aigua beneïda, la monja observa de darrera i s'endevina la gavardina dels qui formaven el nucli d'autoritats: D. Carlos Blanes, per Sa Nostra, i Don Rafel Villalonga Blanes. Per Ravenna, Don José María Quiroga de Abarca, aleshores diector general de Sa Canova. Don Joan Servera, llibre obert, més que beneir pareix que pega a l'ambulància.

Tal volta ja preveïa don Joan el bullit que armariem amb Sa Canova i Ravenna. Ara en Barceló ha fet un cartell on diu que Sa Canova va contra Ravenna.

Cap beneit no tira pedres contra les seves teulades. Però en Barceló que no és de per aquí se'n fot d'anar contra qui sia que el molesti.

Crec que noltros, en lloc d'anar contra ningú, hem de dialogar, i cercar el que és millor per al poble. Sense protagonismes. Entre tots.

Aquesta foto d'avui te molts de comentaris.

No en farem més.

Recordarem aquell temps en què tal vegada esperàvem massa de Ravenna, de Herr Brante, del Senyor Quiroga, a qui Sarasate va «col·locar» el primer monument: «El Predicador», que es deu rovellar per dins l'antiga urbanització.

Lo cert és que avui tot es polititza, tot es torna vinagre i tot és posar travetes en lloc d'avançar colze a colze. Mereixeríem dues betcollades.

Laus Deo.

Amén.

## PUNTO FINAL

No podemos reproducir todas las cartas abiertas que nos han llegado sobre el tema de Sa Canova. Nuestro espacio y nuestra periodicidad mensual no dan para tanto.

Por lo visto los diarios de Palma no publican las cartas que se les remitieron desde Artà cuando defienden la urbanización. Esto, queridos lectores, es problema de la dirección o tal vez de los duendes de la redacción que misteriosamente hacen desaparecer las misivas que no son de su agrado.

Nuestro consejo: Insistan o telefonen al director personalmente cuando envíen una carta.

También puede ser Correos. Funciona como funciona. En fin quien la sigue la consigue.

# AUTOS ESCANELLAS

Argentina, 31. Teléfono 56 21 15

ARTÀ

EXPOSICIÓN Y VENTA

¡VISÍTENOS!

SERVICIO OFICIAL



**SUZUKI**  
**SANTANA**